01202474

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 11 / 02 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 10:35
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>
<u>សាធារណៈ និងអសាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ៣៥៧

រៀបចំដោយ៖ **ឯម ហ៊ាយ** និង Matthew J. McCARTHY

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យ៉ា សុខន , ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម Martin KAROPKIN, ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឯម ហ៊ាយ, លោក Matthew J. McCARTHY
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Travis Michael FARR, លោក Dale LYSAK, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោក ឡោ

ជុនធី
សាក្សី៖ 2-TCW-894
មេធាវីប្រឹក្សា៖ មឿន សុវណ្ណ
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោកស្រី ពេជ ចរិយា, លោក លឿង សួភក្ត័, កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក លឿង សួភក្ត័, កញ្ញា Hannah KIM

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.១៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៩
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.២១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.២១
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.២៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៤
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៣ ម៉ោង និង ១២ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.១៦	០៩.១៧
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.១៧	០៩.១៨
ការផ្អាកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសម្រាប់ឱ្យភាគីរៀបចំដាក់សំណើផ្ទាល់មាត់	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.២១	១០.២១
សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងអនុស្សរណៈសម្ងាត់របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ	១០.២៣ ១០.៥៥ ១០.៣៤ ១០.៣៧ ១០.៤៦ ១១.០១	១០.៣៤ ១១.០០ ១០.៣៧ ១០.៤៦ ១០.៥៥ ១១.១៦

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងឯកសារ E372/1	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.២២	១១.២៣
ការណែនាំទៅអង្គភាពសោតទស្សន៍	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣៧	១៣.៤៨
សវនាការអសាធារណៈទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-894	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ	១៣.៤៨ ១៥.៥៣	១៥.៥២ ១៦.០២

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម សាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការសម្រាកដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យភាគីរៀបចំការឆ្លើយតបផ្ទាល់មាត់</u>

នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានដាក់សំណើមួយជាបន្ទាន់ស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារ E319/39.3.1 ឯកសារនេះ គឺពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី 2-TCW-938 ឯកសារ (E372/1) ដែលនឹងត្រូវមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅពេលបន្ទាប់។ នៅថ្ងៃ ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានដាក់សំណើមួយ (ឯកសារ E384) ដើម្បីស្នើឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ ទាក់ទិនទៅនឹងអនុសារណៈសម្ងាត់មួយដែលបានដាក់ជូនទៅអង្គជំនុំជម្រះ ដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ("ICIJ") ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងសវនាការអសាធារណៈ សម្រាប់សាក្សី 2-TCW-894 និង 2-TCW-938 ។ អង្គជំនុំជម្រះ នឹងផ្អាកធ្វើសវនាការចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ម៉ោង ១០ ដើម្បីទុកពេលឱ្យភាគីមានឱកាសរៀបចំត្រៀមលក្ខណៈក្នុងការធ្វើសារណាផ្ទាល់មាត់ ។

<u>ការឆ្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទៅនឹងសារណារបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ឯកសារ (E384)</u>

ក្នុងសវនាការអសាធារណៈ អង្គជំនុំជម្រះ បានស្តាប់សំអាងហេតុពីសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ និង បាន

ស្តាប់ការឆ្លើយតបរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធទៅនឹងឯកសារ E384 ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានអះអាងថា នៅក្នុងអនុស្សារណៈសម្ងាត់របស់ខ្លួនដែលបានផ្ញើទៅកាន់អង្គជំនុំជម្រះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរ-ជាតិ មិនបានផ្តល់មូលហេតុសមហេតុផលណាមួយទៅលើការធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ លើសាក្សី 2-TCW-894 និងសាក្សី2-TCW-938 នោះទេ លើកលែងតែវិធានការតែមួយគត់ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់។

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានបញ្ជាក់ថា ខ្លួនមិនអាចផ្តល់អនុសាសន៍អំពីមូលហេតុរបស់ចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិដែលតម្រូវឱ្យមានសវនាការអសាធារណៈនោះទេ ចាប់តាំងពីពួកគេមិនបានចូលមើលសំណុំរឿងនៃការស៊ើបអង្កេតនាថ្មីៗកន្លងមក។ សហមេធាវីនាំមុខក៏បានបញ្ជាក់ផងដែរថា សវនាការអសាធារណៈ គួរត្រូវបានលើកលែង។

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានលើកឡើងថា ការដាក់បង្ហាញឯកសារដ៏ច្រើនលើសលុប មកពីសំណុំរឿង ០០៣ និង ០០៤ ដែលកំពុងស្ថិតនៅក្នុងស៊ើបអង្កេត បានរំលោភសិទ្ធិជាសារវន្តរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ក្នុងការកាត់ក្តីប្រកបដោយយុត្តិធម៌ ក៏ប៉ុន្តែខ្លួនមិនជំទាស់ទៅនឹងសវនាការអសាធារណៈលើសាក្សី 2-TCW-894 និងសាក្សី 2-TCW-938 នោះទេ។

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានអះអាងថា អង្គជំនុំជម្រះមិនគួរស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី 2-TCW-894 និងសាក្សី2-TCW-938 ជាអសាធារណៈទេ ដើម្បីឱ្យមានតម្លាភាពនោះ អង្គជំនុំជម្រះគឺជាស្ថាប័នឯករាជ្យ គួរតែបដិសេធទៅនឹងសំណើរបស់ចៅក្រមស៊ើបអន្តរជាតិ ឱ្យធ្វើសវនាការអសធារណៈ។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ក៏បានលើកឡើងផងដែរថា អង្គជំនុំជម្រះគួរតែធ្វើសវនាការអសធារណៈទៅ លើផ្នែកណាមួយសម្រាប់សាក្សី 2-TCW-894 និងសាក្សី2-TCW-938 តែប៉ុណ្ណោះ។

<u>**ការឆ្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទៅនឹងសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ឯកសារ** (E372/1)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានស្តាប់ការឆ្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទៅនឹងសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ទាក់ទិនទៅនឹងការទទួលយកឯកសារ E319/39.3.1 ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៨៧ (៤) ។ សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ និងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុទ្ធតែបានបញ្ជាក់អះអាងថា ខ្លួនមិនបានជំទាស់ទៅនឹងសំណើនេះទេ។ ដូច្នេះ អង្គជំនុំជម្រះ បានចេញសេចក្តីសម្រេចដោយផ្ទាល់មាត់ ទទួលយកសំណើនេះ។

<u>**សវនាការអសធារណៈ ស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី** 2-TCW-894</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-894 នៅក្នុងសវនាការជាអសាធារណៈ។

New E3s

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9500	D117/31	00964450-00964458; 00966985-00966993; 00965589-00965596	Written Record of Interview of [REDACTED]	C	00964453 00964452 00964456	00966988 00966987 0096691	00965592 00965591 00965595
E3/9507	D219/138	01056037-01056066; 01059269-01059302; 01123901-01123925	Written Record of Interview of [REDACTED]	C	01056057 01056074 01056066 01056055 01056067 01056058 01056060 01056061 01056062 01056053	01059289 01059306 01059298 01059287 01059299 01059290 01059292 01059294 01059295 01059282	01123921 01123938 01123930 01123919 01123931 01123922 01123924 01123926 01123927 01123914
E3/9677	D219	01151266 01136628	Written Record of Interview of [REDACTED]	C	01151273 01151281	01136635 01136643	/

<u>**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.១៨)
- បង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ផ្តាច់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ សម្រាប់ផ្សាយជាសាធារណៈក្នុងការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-894 ។ (១៣.៣៧)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី

ឯម ហ៊ិយ

ក្រឡាបញ្ជី

Matthew J. McCARTHY